

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 266	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 266
от	of a
Редовно заседание	regular meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 15.04.2015 г., в 10:00 часа, в гр. София на ул. „Цар Симеон“ № 330, ет. 4, каб. 401, на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: София 1309, район “Илинден”, ул. “Цар Симеон” № 330, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 15.04.2015, at 10:00 a.m in the city of Sofia at 401st office, 4th fl., 330 Tsar Simeon Str., on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 330 Tsar Simeon Str., Ilinden region, 1309 Sofia, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. Г-н Душан Рибан	1. Mr. Dušan Ryban
2. Г-н Стефан Димитров Апостолов	2. Mr. Stefan Dimitrov Apostolov
3. Г-н Томаш Пеца	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 3 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител в открита процедура с реф. № PPS 14-067 с предмет: „Проектиране и изготвяне на конструктивни становища за архитектурно-строителна част на трафопостове на територията на гр. София и София Област“.</p>	<p>Under item 3 of the agenda: Taking decision about selecting a contractor within open procedure with ref. № PPS 14-067 and subject: “Designing and working out construction stand points on architectural construction part of DTS at the territory of Sofia city and surroundings“</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-жа Анна Зарева – Директор Дирекция „Доставки“</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor to the Head of Procurement Section at CEZ Bulgaria</p>

<p>в "ЧЕЗ България ЕАД", която обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура № PPS 14-067 с предмет: „Проектиране и изготвяне на конструктивни становища за архитектурно-строителна част на трафопостове на територията на гр. София и София Област“ е постъпило писмо, придружено от протокол на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-618/ 16.02.2015 за провеждане на открита процедура за възлагане на обществена поръчка, с което Комисията предлага на УС да одобри и приеме отразените в протокола на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерии.</p>	<p>EAD – Ms Anna Zareva, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with Ref. № PPS 14-067 and subject: “Designing and working out construction stand points on architectural construction part of DTS at the territory of Sofia city and surroundings“ , there has been submitted a letter accompanied by Minutes of the Commission appointed by Order № CD-ORD-618/ 16.02.2015 egarding the conduction of open procedure for awarding public procurement contract, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the Minutes of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. След обсъждане, Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 3 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. After a discussion, Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 3 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 73 от ЗОП и протокол от 08.04.2015 г. по чл. 72, ал. 1 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-618/ 16.02.2015 г. на Изпълнителния директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Проектиране и изготвяне на конструктивни становища за архитектурно-строителна част на трафопостове на територията на гр. София и София Област“, идентификационен номер на възложителя PPS 14-067, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <p>1.Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП с Решение по точка 2 от Протокол № 248/ 16.12.2014 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;</p> <p>2.Обществената поръчка е обявена, като на основание чл. 64, ал. 1 от ЗОП обявлението и решението за откриване са изпратени на 18.12.2014 г. до Агенцията по обществени поръчки и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2014-0047. Обявлението е изпратено и публикувано в Официален вестник на</p>	<p>The Management Board proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Article 73 of the PPA and in connection with a protocol dated 08.04.2015 prepared pursuant Article 72, Para.1 of the PPA regarding the results from the work of the Commission appointed by Order № CD-ORD-618/ 16.02.2015 of the Executive Director of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of an open procedure with subject: „Design and preparation of constructional statements for architecture – constructional part of transformer stations on the territory of Sofia District“, identification number of the assignor PPS 14-067, and as we took into consideration the following circumstances:</p> <p>1.The public procurement has been opened on the grounds of Article 103, Para.1 of the PPA by Decision taken under Item 2 of Minutes № 248/ 16.12.2014 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD;</p> <p>2.The public procurement has been announced and on the grounds of Article 64, Para. 1 of the PPA, on 18.12.2014 the Announcement and the Decision on opening the procedure have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2014-0047. The announcement is sent and published in Official Journal of the</p>

Европейския съюз под номер 2014/S 247-437251. Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка, както и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 226, ал. 4 във връзка с чл. 226, ал. 2, т. 2 и т. 3 от ЗОП в профила на купувача в първия работен ден, следващ деня на изпращането им в агенцията, а именно 19.12.2014 г., в самостоятелен раздел № 20258;

3. Предметът на обществената поръчка е разделен в 2 обособени позиции, както следва:

3.1. Обособена позиция 1 - „Проектиране и изготвяне на конструктивни становища за архитектурно-строителна част на трафопостове на територията на гр. София“;

3.2. Обособена позиция 2 - „Проектиране и изготвяне на конструктивни становища за архитектурно-строителна част на трафопостове на територията на София Област“.

4. В предварително обявеният срок за подаване на оферти, а именно до 16:00 ч. на 12.02.2015 г., в деловодството на възложителя са получени 6 бр. оферти, регистрирани по реда на постъпването им, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-1316/ 11.02.2015 г., в 10:40 ч. от „ПРОИНВЕСТ“ ЕООД. Участникът участва за обособена позиция 1;

4.2. Вх. № CD-DOC-1327/ 11.02.2015 г., в 15:10 ч. от „ИВАЛС-ДРЕНСКИ“ ЕООД. Участникът участва за обособена позиция 1;

4.3. Вх. № CD-DOC-1372/ 12.02.2015 г., в 13:06 ч. от „ЕЛЕКТРИКСИТИ“ ООД. Участникът участва за обособена позиция 1;

4.4. Вх. № CD-DOC-1373/ 12.02.2015 г., в 13:07 ч. от „ЕКИ 96“ ООД. Участникът участва за обособена позиция 2;

4.5. Вх. № CD-DOC-1384/ 12.02.2015 г., в 14:50 ч. от „МЕГА ЕЛ“ ЕООД. Участникът участва за обособена позиция 2;

4.6. Вх. № CD-DOC-1385/ 12.02.2015 г., в 14:50 ч. от „МЕГА ЕЛ ИНЖЕНЕРИНГ“ ЕООД. Участникът участва за обособена позиция 1.

5. След изтичане на предварително обявения срок за приемане на оферти, възложителят е назначил комисия на основание чл. 34 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD-618/ 16.02.2015 г. на Изпълнителен директор на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка;

6. Комисията е започнала своята работа по

European Union under number 2014/S 247-437251. The decision for opening and the announcement for the public procurement, as well as the documentation for participation, are published on the grounds of art. 226, par. 4 in conjunction with art. 226, par. 2, item 2 and item 3 PPA in the profile of the buyer on the first business day, following the day of when they were sent to the agency, namely 19.12.2014, in a separate section № 20258;

3. The subject of the public procurement has been divided on 2 detached lots, as follows:

3.1. Detached Lot 1 - „Design and preparation of constructional statements for architecture - constructional part of transformer stations on the territory of the city of Sofia“;

3.2. Detached Lot 2 - „Design and preparation of constructional statements for architecture - constructional part of transformer stations on the territory of Sofia District“.

4. In the preliminary announced term for submission of offers and namely until 16:00 o'clock of 12.02.2015, in the Registry Office of the Assignor have been received 6 (six) offers, registered in the way of their submission, as follows:

4.1. Inc. № CD-DOC-1316/ 11.02.2015, received at: 10:40 am by: PROINVEST EOOD. The candidate participates under Detached Lot 1;

4.2. Inc. № CD-DOC-1327/ 11.02.2015, received at: 3:10 pm by: IVALS - DRENSKI EOOD. The candidate participates under Detached Lot 1;

4.3. Inc. № CD-DOC-1372/ 12.02.2015, received at: 1:06 pm. by: ELECTRICITY OOD. The candidate participates under Detached Lot 1;

4.4. Inc. № CD-DOC-1373/ 12.02.2015, received at: 1:07 pm. by: EKI 96 OOD. The candidate participates under Detached Lot 2;

4.5. Inc. № CD-DOC-1384/ 12.02.2015 at 2:50 pm by: MEGA EL EOOD. The candidate participates under Detached Lot 1;

4.6. Inc. № CD-DOC-1385/ 12.02.2015 at 2:50 pm by: MEGA EL ENGINEERING EOOD. The candidate participates under Detached Lot 1;

5. After the expiration of the preliminary announced term of accepting applications for participation in the procedure, on the grounds of Article 34 of the PPA and by Order № CD-ORD-618/ 16.02.2015 of Executive Director of CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;

6. At 10:00 h. on 16.02.2015, after having

отваряне, преглед, оценка и класиране на подадените оферти в 10:00 часа на 16.02.2015 г., след получаване на списъка с участниците и подадените от тях оферти от деловодството на възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията;

7. Комисията е извършила всички правно установени действия, предвидени в чл. 68, чл. 70 и чл. 71 от ЗОП след което е оценила и класирала офертите на участниците, които отговарят на закона и предварително обявените условия на Възложителя, в съответствие с избраният критерий за оценка – „най-ниска цена“;

8. Действията на комисията по чл. 68 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 68, ал. 7 от ЗОП от 12.03.2015 г.;

9. Действията на комисията по чл. 70 и чл. 71 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 72, ал. 1 от ЗОП от 08.04.2015 г.;

10. Действията и констатациите на комисията по преглед и оценка на офертите, както и по преглед, анализ и приемане на представените обосновки по чл. 70 от ЗОП, а също и действията и мотивите за отстраняване на участниците, чиито оферти не отговарят на предварително обявените условия на възложителя и на последно място класирането на офертите по предварително обявените критерии за оценка „най-ниска цена“ са подробно описани в протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП, като Възложителят напълно ги споделя и приема при постановяване на своето решение.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1309, ул. „Цар Симеон“ № 330, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

О Б Я В Я В А:

I. Класирането на участниците съгласно обявените критерии за оценка „НАЙ-НИСКА ЦЕНА“ е в следния ред:

1.1. ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ 1:

1-во място – „ИВАЛС-ДРЕНСКИ“ ЕООД

received the list of the candidates and the submitted by them participation applications at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA, the Commission has started its work over opening, revision of the submitted applications;

7. The Commission has fulfilled all legally established activities foreseen under Article 68, Article 70 and Article 71 of the PPA and after that has assessed and ranked the offers of the candidates who meet the legislative requirements and the preliminary announced requirements of the Assignor and in compliance to the chosen assessment criterion “the lowest price”;

8. The activities of the Commission under Article 68 of the PPA have been presented in the protocol dated 12.03.2015 pursuant to Article 68, Para.7 of the PPA;

9. The activities of the Commission pursuant Article 70 and Article 71 of the PPA have been presented under Minutes pursuant Article 72, Para.1 of the PPA, dated 08.04.2015.

10. The actions and findings of the commission on the review and assessment of the offers, as well as on review, analysis and acceptance of the provided grounds under Art. 70 of the PPA, as well as the actions and motives for elimination of the candidates, whose offers do not meet the preliminary announced conditions of the assignor and on the last place the ranking of the offers under the preliminary announced assessment criterion „the lowest price“ are described in detail in the protocol of the commission under Art. 72, Para 1 of the PPA, which the Assignor completely shares and accepts them upon taking its decision.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: 330 Tsar Simeon Street, 1309 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

A N N O U N C E S:

I. The ranking of the candidates according to the announced assessment criterion – “LOWEST PRICE”, is in the following order:

1.1. UNDER DETACHED LOT 1:

First place: IVALS-DRENSKI EOOD

193 515.00 лв. без ДДС;
2-ро място – „МЕГА ЕЛ ИНЖЕНЕРИНГ” ЕООД
279 405.00 лв. без ДДС;
3-то място – „ЕЛЕКТРИКСИТИ” ООД
299 355.00 лв. без ДДС.
1.2. ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ 2:
1-во място – „МЕГА ЕЛ” ЕООД
116 760.00 лв. без ДДС.

II. Участниците, класирани на първо място, се определят за изпълнители на поръчката по обособени позиции, както следва:

2.1. Участникът „ИВАЛС-ДРЕНСКИ” ЕООД се определя за изпълнител по обособена позиция № 1;
2.2. Участникът „МЕГА ЕЛ” ЕООД се определя за изпълнител по обособена позиция № 2.

III. Участниците, които са отстранени, са както следва:

3.1. Участникът “ЕКИ 96“ ООД за обособена позиция 2, на основание чл. 69, ал. 1, т. 3 и т. 5 във връзка с чл. 68, ал. 11, т. 1 от ЗОП, поради следните причини и мотиви:

На основание чл. 68, ал. 11, т. 1 от ЗОП, комисията е извършила проверка на заявените (декларирани) от участниците данни, като е направила справка в публичния регистър на Камарата на инженерите в инвестиционното проектиране (КИИП) и в публичния регистър на Камара на архитектите в България (КАБ), за лицата, които участниците са декларирали, че ще използват за изпълнението на предмета на настоящата поръчка, и които следва да са вписани съгласно изискванията на Закона за камарата на архитектите и инженерите в инвестиционното проектиране (ЗКАИИП) в тези регистри, като елемент от фактическия състав на тяхната правоспособност. При проверката, комисията е установила, че лицето Иван Асенов Янкулов, декларирано в офертата на участника “ЕКИ 96“ ООД като лице, упражняващо Технически контрол по част „Конструктивна” не фигурира в публичния регистър на инженерите, упражняващи технически контрол по част „Конструктивна” на инвестиционните проекти към КИИП.

Във връзка с горната констатация и на основание чл. 68, ал. 11, т. 1 от ЗОП, комисията е изисквала писмено официална информация от КИИП за изясняване на несъответствието между декларираните от участника данни и публикуваните такива в публичния регистър на

BGN 193 515.00, excluding VAT;
Second place: MEGA EL ENGINEERING OOD
BGN 279 405.00, excluding VAT;
Third place: ELECTRICTY OOD
BGN 299 355.00, excluding VAT;
1.2. UNDER DETACHED LOT 2:
First place: MEGA EL EOOD
BGN 116 760.00 excluding VAT.

II. The candidates ranked on first place, are being determined as assignees of the public procurement contract under the respective detached lots as follows:

2.1. The candidate: IVALS-DRENSKI EOOD is being determined as an assignee under Detached Lot № 1;
2.2. The candidate: MEGA EL EOOD is being determined as an assignee under Detached Lot № 2;

III. The eliminated candidates are the following:

3.1. The candidate EKI 96 OOD for detached lot 2, on the grounds of Art. 69, Para 1, item 3 and item 5 PPA in conjunction with Art. 68, par. 11, item 1 PPA, because of the following reasons and motives:

On the grounds of Art. 68, par. 11 PPA, the commission has conducted an examination of the provided (declared) data by the candidates, as it has made a check in the public register of the Engineers in the Industrial Design Chamber (EIDC) and the public register of the Architect Chamber in Bulgaria (ACB), for the persons, who the candidates have declared that will use for the fulfilment of the subject of the present procurement and who shall be registered in line with the requirements of the Law on Architects and Engineers in the Investment Design Chamber (LAEIDC) in these registers as an element of the factual corpus of their legal capacity. Upon the examination, the commission has established that the person Ivan Asenov Yankulov, declared in the offer by the candidate EKI 96 OOD as a person, caring out Technical control under „Constructional” part is not included in the public register of the engineers caring out technical control under „Constructional” part of the investment projects to the EIDC.

In reference with the observation above and on the grounds of Art. 68, Para 11, item 1 of PPA, the commission has required in writing official information from EIDC for clarification of the discrepancy between the data, declared by the candidate and those, published in the public

КИИП.

От полученият отговор вх. № CD-DOC-2515/16.03.2015 г. (на Възложителя), от Председателя на Управителния съвет на КИИП - инж. Стефан Кинарев, става ясно, че инж. Иван Асенов Янкулов не е вписан в регистъра на проектантите на КИИП, упражняващи Технически контрол по част "Конструктивна". От това следва, че същото това лице не може да изпълнява тази дейност, тъй като вписването в съответния професионален (браншови) регистър е задължително условие за това, съгласно ЗКАИИП.

В представената в плик № 1 от офертата на участника "ЕКИ 96" ООД декларация, съдържаща списък на лицата, вписани съгласно изискванията на ЗКАИИП в регистъра на КИИП и в регистъра на КАБ, които участникът ще използва за изпълнение предмета на настоящата поръчка, не е декларирано друго лице, различно от горепосоченото (Иван Асенов Янкулов), което да изпълнява дейността Технически контрол по част „Конструктивна“.

От горното следва, че участникът "ЕКИ 96" ООД не разполага с лице, упражняващо Технически контрол по част „Конструктивна“, поради което не отговаря на минималните изисквания в предварително обявените условия на Възложителя, посочени в раздел III т. 2.3) от Обявлението за обществената поръчка и раздел VI от документацията за участие и следва да бъде отстранен от участие в обществената поръчка.

3.2. Участникът „ПРОИНВЕСТ“ ЕООД за обособена позиция 1, на основание чл. 69, ал. 1, т. 3 във връзка с чл. 54 от ЗОП, поради следните причини и мотиви:

В плик № 3 участникът „ПРОИНВЕСТ“ ЕООД е представил Ценово предложение по образца от документацията за участие и приложение № 1 към него – количествено-стойностна сметка. Комисията е установила, че количествено-стойностната сметка не е подписана от участника. Липсата на подпис, който е задължителен елемент за участниците (съгласно образците от Раздел VIII от документацията), в представеното от участника „ПРОИНВЕСТ“ ЕООД Приложение № 1 – количествено-стойностна сметка, от една страна, води до несъответствие с изискванията на Възложителя от документацията за участие, а от друга страна не гарантира, че участникът се е обвързал с посочени в него единични цени, по които Възложителя следва да заплаща извършваните дейности.

register of EIDC.

From the answer received inc. № CD-DOC-2515/16.03.2015 (of the Assignor), from the Chairperson of the Management Board of EIDC - eng. Stephan Kinarev, it is clear that eng. Ivan Asenov Yankulov is not registered with the EIDC, exercising Technical control under "Constructional" part. It follows hereof that the same person may not perform this activity, by reason that the registration in the respective professional (branch) register is obligatory term therefor, according to the LAEIDC.

In the declaration, presented in envelope № 1 from the offer of the candidate EKI 96 OOD, containing a list of the persons, registered in compliance with the requirements of the LAEIDC in the register of the EIDC and the register of the ACB, which the candidate will use for execution of the subject of the present procurement, it is not declared by another person, different from the above mentioned (Ivan Asenov Yankulov), which will perform the activity "Technical control on Constructional part".

It follows from the aforesaid that the candidate EKI 96 OOD does not possess a person, exercising Technical control under Constructional part and therefore it does not meet the minimum requirements preliminary announced by the Assignor, stated in section III item 2.3) from the Announcement for the public procurement and section VI from the documentation for participation and shall be eliminated from participation in the public procurement.

3.2. The candidate PROINVEST EOOD for detached lot 1, on the grounds of Art. 69, par. 1, item 3 in conjunction with art. 54 of PPA, by reason of the following reasons and motives:

In envelope № 3 the candidate PROINVEST EOOD has presented a Price offer under the template from the documentation for participation and appendix № 1 thereto – quantitative value account. The commission has established that the quantitative value account is not signed by the candidate.

The lack of signature, a mandatory element for the participants (according to the templates from Section VIII of the documentation), in the Appendix No. 1 provided by the candidate PROINVEST EOOD - quantitative value account, on the one hand, leads to discrepancy with the requirements of the Assignor from the documentation for participation and, on the other hand, does not guarantee that the candidate has bound by the unit prices pointed by it, under which the Assignor shall pay the activities

Подписът е израз на официалното волеизявление на представляващия участника по закон или пълномощие и когато това волеизявление не е изразено чрез подпис (собственоръчно положен) в задължителен документ от документацията за участие в обществената поръчка, още повече, когато този документ касае най-съществения елемент на бъдещия договор, а именно цената на изпълнение на поръчката, който следва да се приложи като неделима част от ценовото предложение в плик № 3 от офертата, единственият законосъобразен извод е, че липсата на това волеизявление е равносилно на липса на изискуемия документ, до който се отнася. В случая, това е количествено-стойностната сметка, в която са определени единичните цени, и която става част от бъдещия договор за обществена поръчка. При липса на подпис върху този документ и ако въпреки това участникът бъде допуснат, неговата оферта класирана и с него бъде сключен договор за обществена поръчка, във всеки момент от изпълнението на договора, участникът може да се отметне от предложените единични цени, тъй като той не им е придал задължителна (обвързваща) сила за себе си със своя подпис. Това е не само нежелан, а и недопустим резултат за Възложителя, който би направил изпълнението на договора за обществена поръчка невъзможно. В съответствие с този ред на мисли и чисто формално, липсата на подпис, като израз на обвързващо волеизявление върху задължителен документ, съдържащ детайли относно основен и съществен елемент на бъдещия договор за обществена поръчка, а именно цената за изпълнение, представлява нарушение на императивното правило на чл. 54 от ЗОП, според което при изготвяне на офертата всеки участник трябва да се придържа точно към обявените от Възложителя условия, а условието всички образци на документи от документацията за участие да бъдат подписани от представляващия по закон (а в определени случаи от представляващия по пълномощие) не е изпълнено от страна на участника.

Освен това, формално погледнато, констатираното несъответствие с изискванията на Възложителя е по отношение на документ (задължителен) от плик № 3 от офертата на участника. По аргумент от императивната разпоредба на чл. 68, ал. 11 от ЗОП, а в същия смисъл е и трайно установената практика по прилагане на ЗОП, констатирани липси и несъответствия в Плик 2 и Плик 3 от офертите на участниците не могат да се отстраняват чрез

performed.

The signature is an expression of the official will of the representative of the candidate by law or by power of attorney and when that will is not expressed in writing through signature (undersigned) in a mandatory document from the documentation for participation in the public procurement, moreover when this document concerns the most essential element of the future contract, namely the price for fulfilment of the procurement, which shall be applied as an inseparable part of the price offer in envelope No.3 from the offer, the only lawful conclusion is that the lack of this will is equal to the lack of the required document, which it concerns. In this case that is the quantitative value account, in which determined unit prices are and which becomes an inseparable part of the future contract for awarding public procurement. In the lack of signature on this document and if despite this the candidate is admitted, its offer ranked and a contract is signed with it for a public procurement, in each moment from execution of the contract, the candidate may fail to keep its engagement with the proposed unit prices by reason that it has not given thereto a mandatory (binding) power for itself by its signature. That is not only unwanted but also an inadmissible result for the Assignor which would make the fulfilment of the public procurement contract impossible. In compliance with this observations and formally, the lack of signature, as an expression of a binding will on a mandatory document, containing details regarding a principal and essential element from the future contract for public procurement namely the price for execution, represents and infringement of the imperative rule of Art. 54 of PPA, according to which upon preparation of the offer each candidate shall strictly abide by the announced terms of the Assignor and the term for all template of documents from the documentation for participation to be signed by statutory representatives (and in some cases by a proxy) is not fulfilled by the candidate.

Besides, formally, it is observed a discrepancy with the requirements of the Assignor with respect to a document (mandatory) from envelope № 3 from the offer of the candidate. By argument from the imperative provision of art. 68, par. 11 of PPA, and in the same sense and it is permanently established practice on application of the LPP, lacks are observed and discrepancies in Envelope 2 and Envelope 3 from the offers of the candidates may not be eliminated by request for

искане на допълнителни документи и/или разяснения. В случая, няма предвиден в ЗОП механизъм да се поиска от участника да подпише количествено-стойностната сметка към ценовото си предложение, тъй като това би довело до недопустима от закона промяна.

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А :

IV. АННА ЗАРЕВА – Директор на Дирекция „Доставки“ в „ЧЕЗ България“ ЕАД, а в случай на нейно отсъствие РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на основание чл. 73, ал. 3 от ЗОП, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на участниците, в тридневен срок от издаването му, както и на основание чл. 73, ал. 4 от ЗОП да организира публикуването в профила на купувача на настоящото решение заедно с протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП при условията на чл. 226, ал. 3 от ЗОП и в същия ден да организира изпращането на решението на участниците.

V. Душан Рибан – член на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, да сключи писмени договори с участниците, определени за изпълнители по всяка от обособените позиции от предмета на обществената поръчка.

VI. АННА ЗАРЕВА – Директор на Дирекция „Доставки“ в „ЧЕЗ България“ ЕАД, а в случай на нейно отсъствие РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД на основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП да изпрати в 30-дневен срок от сключване на договорите информация, изготвена съгласно образеца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки, като за целта да подпише всички необходими документи и книжка.

Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.

ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Душан Рибан, г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Томаш Пецка

Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 3 от Протокол № 266 на Управителния съвет на “ЧЕЗ

additional documents and/or clarifications. In this case, there is no provided mechanism under PPA to request by the candidate to sign the quantitative value account to its price offer because that would lead to a change inadmissible by the law

A U T H O R I Z E S :

IV. ANNA ZAREVA - a Director of Procurement Section at CEZ Bulgaria EAD and in case of her absence –RALI MANCHEV – legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD, in a three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter together with a transcript of the decision to the candidates, on the grounds of Art. 73, Para 3 PPA. On the grounds of Art. 73, par. 4 of PPA to organize the publishing in the profile of the purchaser from the present decision together with a protocol of the commission under Art. 72, par.1 of PPA under the terms of Art. 226, par. 3 pf PPA and on the same date to organize the sending of the decision to the candidates.

V. Dušan Ryban –member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD to conclude written contracts under each of the detached lots of the public procurement subject with the candidates determined as assignees.

VI. ANNA ZAREVA - a Director of Procurement Section at CEZ Bulgaria EAD and in case of her absence – MR RALI MANCHEV – legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD, on the grounds of Article 44, Para.1 of the PPA, in a 30-day term as of the conclusion of the respective contract to send information prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register, as for that purpose to sign all necessary documents.

In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission on Protection of the Competition.

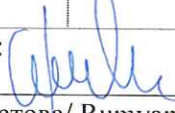
AFFIRMATIVE VOTES: Mr Dušan Ryban, Mr Stefan Dimitrov Apostolov and Mr Tomáš Pecka

This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 3 of Protocol No. 266 of the Management board of “CEZ Distribution

Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 15.04.2015 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.

Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 15.04.2015. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.

Вярно с оригинала: / Same with the original:


Румяна Христова/ Rumyana Hristova
Секретар на УС/ Secretary of the MB